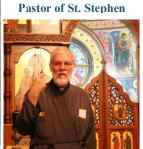
Visit to Saint Stephen Serbian Orthodox Church











Visit to Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Festival



Mrs. O. Shutka and her embroidery exhibit



Mrs. M. Polivoda and her paintings





SAINT NIGHOLAS UKRAINIAN GATHOLIG GHURGH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЄРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

ПІД ОПІКОЮ ПРЄЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

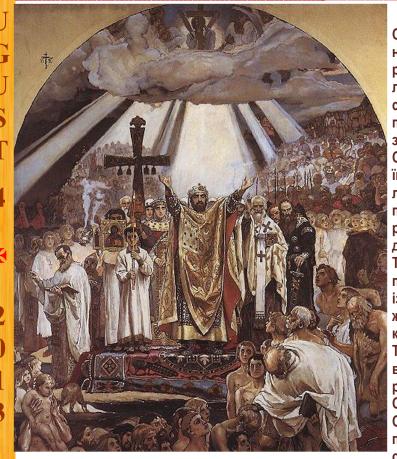
UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



 GHURGH BULL@TIN

 August 4 – 2013 – 4 Серпня

 П@РКОВНИЙ ВІСНИК



В. М. Васнецов (1848-1926) Хрещення Киян

Господи Вседержителю, Творче й Сотворителю людського роду! Ти з небуття до буття нас привів. Ти народ наш поставив перед віками володіти землею українською. Ти апостола Свого первозванного Андрея послав, щоб він на цих землях засіяв зерно віри. Через віки Ти вірних Своїх слуг-мучеників привів на Україну для чистої ісповіді віри. Коли було вгодно Тобі, Творче вселенної, Ти поставив серед українського народу рівноапостольних володарів Володимира Великого й Ольгу Київську, Ти серця їм відкрив і розуміння їхнє просвітив святою істиною Твоєю. Ти ізбавив народ наш від ідолослужіння... По сьогоднішній день Ти прикрашуєш нашу Церкву й наш нарід Твоїми слугами, мучениками й ісповідниками, які стоять твердо, як дороговказ для нас до Твого царства. Сам і нині, Владико, зішли Духа Твого Святого на людей Твоїх, відтягни пристрасть і тьму та просвіти нас світлом Твоїм.

CHURCH RULLETIN

August 4 – 2013 – 4 Серпня ЦЄРКОВНИЙ ВІСНИК



Saint Nicholas Church Церква Св. Миколая (Під Опікою П.Д.М.)

LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM За Парохіян – For Parishioners

Aug. 4 11th S. aft. Pent. – 11 Н.по ЗСД

Нема 12 г. відправи – No noon Liturgy

Monday August 5 – Пон., 5 Серпня 9:00 АМ +Дмитро Дранка (родина)

Transfiguration - Переображення Tuesday August 6 – Вів., 6 Серпня

9:30 AM +Walter & Helen Slipko (Rose Gail)

Wednesday August 7 – Сер., 7 Серпня 8:15 AM Зд. Орисі Перейма (родина)

Thursday August 8 — Чет., 8 Серпня 7:45 AM За Ярослава Савка — Зд. і всяке прошення (Леся)

Friday August 9 — П'ятниця, 9 Серпня 5:30 PM +Nina Trehuba Smietana -1 year & panachyda (Family)

Sat. August 10 — Субота, 10 Серпня 9:00 AM + Євгенія Луковська

Ам тевгенія луковська (Микола і Марія Сененко)

4:30 PM +Jerry Szczublewski (Mary Ann & Norma DuBois)

Aug. 11 12th S. aft. Pent. – 12 Н.по ЗСД

12:00 AM За Парохіян – For Parishioners

Eternal Light burns i/m of +Mychajlo Petrowycz Requ. By: Family

Вічне Світло в Честь П. Д. М. горить за +Михайла Петровича Пожертва: Родина

4 Серпня 6 Н. по Зісланні Св. Духа

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

10:00 р. +Оля Якубовська - 1 рік (Мар'янна)

11 Серпня 7 Н. по Зісланні Св. Духа

10:00 р. +Ніна Трегуба Смєтана (родина)

Cell Phones - Мобільні Телєфони:

Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.

Please say a prayer for the vocation!

Просимо помолитися за священичі покликання!

Please Remember Our Church in Your Will!

Пам'ятаймо про Рідну Церкву та про її майбутність!

The Liturgical Choir of the Biffalo Deanery will hold rehearsals of the Moleben at the Saint Nicholas Church Hall, 308 Fillmore Avenue, Buffalo, NY, Mondays at 7:00pm, beginning August 5, 2013. Any interested singer is welcome to attend.

Ukrainian Treasures & More



Euro Delicatessen Store

Judie Hawryluk

79 Southridge Dr West Seneca NY 14224

716-674-5185

1550

William Street

Buffalo, NY 14206

Tel.: 895-1404

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery photos on facebook.com jahawryluk@gmail.com

ASK FOR TOM

Please Support our Sponsors

PHONE 893-1025



Kuhn's Monuments, Inc.

(ROLAND J. KUHN)

2398 GENESEE ST. BUFFALO, N.Y. 14225



1550 William Street Buffalo, NY 14206 Tel.: 895-1404

Proud to Support St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206 (716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

Wilhelmina E. Klimeczko Janine R. Klimeczko Michael A. Klimeczko Licensed Directors



FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com

897-2400

Continuing a Tradition of thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St. Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476 www.UkrainiansOfBuffalo.com

Hall and bar rentals are available. See your old friends on Friday night. Help rebuild our Ukrainian Home. Please Contribute to the \$100,000 Building Fund. Donations are tax deductible.

EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road (Airport Plaza) (Getzville Plaza) (Getzville Plaza) Cheektowaga, NY 14225 Amherst, NY 14068 Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

Melvin J. SLIWINSKI

FUNERAL HOME 85 George Urban Boulevard Cheektowaga, N. Y. 14225 5090 Transit Rd, Depew, NY 14043

(716) 894-1772

The Colonial Memorial Chapels, Inc. of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.

Simon Pasnik & Matthew Pasnik

3003 South Park Avenue

Lackawanna, New York 14218

(716) 824-3007

UKRAINIAN W YKPAÏHCЬKA FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org 877-968-7828

Свій до Свого по Своє

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES

CHECKING ACCOUNTS: ☐ NO minimum balance ☐ NO monthly service fees ☐ FREE Visa Debit Card ☐ FREE unlimited deposits and withdrawals ☐ FREE ATM CO-OP Network - access 28,000 surcharge-free ATMs

☐ Direct Deposit available

SAVINGS ACCOUNT:

- □ NO monthly service fees
- ☐ Higher rates on deposits ☐ Money Market
- ☐ 6 month to 5 year terms on Certificates & IRA VISA®:
 - ☐ NO annual fee ☐ Credit limits up to \$10,000☐ APR as low as 9.75%
 - ☐ FREE Travel & Auto Rental Insurance **LOANS**:
 - ☐ Personal Loans ☐ New & Used Vehicles
 - ☐ Overdraft Lines of Credit
 - ☐ Recreational Vehicles
 - ☐ Business Vehicles & Equipment

MORTGAGES:

- $\ \square$ Fixed & Adjustable Rates $\ \square$ 5-30 year terms
 - ☐ Fast approval ☐ Business Mortgages

CONVENIENCE SERVICES:

- ☐ Online Applications for Mortgages & Loans
 ☐ Online Banking & Bill Pay
- ☐ CO-OP ATM Network®☐ Phone Banking
 - \square Wire Transfers \square Direct Deposit

Other services: UFCU Scholarships, Member magazine, wire transfers. Membership requirements. Federally insured by NCUA. Equal Housing Lender.

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 ph: (716)847-6655 fax: (716)847-6988 Mon., Tues., Thurs., 10:00 am - 5:00 pm Wed., 10:00 am - 2:00 pm; Fri., 10:00 am - 7:00 pm

DONATIONS TO

"Special Appeal"

IMO Eugenia Lukowsky

Gloria Grega Long - \$15.00
Lesia Petriwsky - \$10.00
Joanne Bader - \$10.00
Peter Myhalenko - \$25.00
Kathryna Petrowycz - \$20.00
Maria Ploytcia - \$50.00
Michael & Maria Petryshyn - \$25.00
Andrij & Maria Petryshyn - \$50.00
Rose Serediuk - \$20.00
Dolores Baranyckyj - \$25.00
Andrew & Gertrud Diakun - \$100.00
Elaine Nowadly - \$20.00

<u>Coffee Hour Benefits Yearly</u> <u>Communication Assessment Fee</u>

Luba Joven Eva Kowtalo Anna Polisczuk Olha Czmola

Thank You! Дякуємо!

Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJJL 1440 AM,
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank You for Your Donations!!!

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу «Милосердний Самар'янин» Неділя, 2 год на WJJL 1440 AM? Дякуємо за Ваші Пожертви!!!

Annual Parish Picnic

Today Sunday, August 4, 2013

our parish is holding Annual Picnic on the Church Grounds beginning at noon.

As always we are asking for your help and support to make this year's picnic a success.

Help needed – Поміч потрібна

Просимо допомогти перед і в сам день пікніку! Сердечна подяка за Ваші пожертви і Ваш час! Хай Господь благословить!!!

Help is needed during and after our Church Picnic at around 10:00AM. Thank you for your donation and your time! May the Lord Bless!!!

REMEMBER THIS PICNIC IS ONE OF OUR MAJOR FUNDRAISING EVENTS OF THE YEAR. PLEASE SUPPORT!

THANK YOU! ДЯКУЄМО!

LUC dues are now payable.

Please make checks (\$7.00) payable to

League of Ukr. Catholics

Niagara Frontier Council.

Dues can be sent to:

Ihor Pereyma

38 Lester St., Buffalo, NY 14210



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church 3275 ELMWOOD AVE., KENMORE, NY 14217 Invites everyone to

UKRAINIAN FESTIVAL

Sunday, SEPTEMBER 8, 2013

Featuring:

Colorful and Exciting Ukrainian
Dance Performances, Music for
Everyone. Ethnic Food:
(Home-Made Pyrohy/Pierogi
and Stuffed Cabbage;
Sausage and Sauer-kraut)
Theme Baskets and Raffles
Free Parking and Admission
Vendors
Indoor and Outdoor Seating
Come One, Come All...

Усі запрошені на ФЕСТИВАЛЬ Церкви Св. Івана Хрестителя У неділю 8 Вересня, 2013 Український Конгресовий Комітет Америки – Відділ Боффало запрошує Вас на Святкування

УКРАЇНСЬКОГО ДНЯ

В неділю 25-го Серпня, 2012 р., 1-8 в. При Українському Домі "Дніпро" 562 Дженесі Вул. Боффало, Н.Й. Початок о 1 год. (Спільний молебень в нам. Українського Народу о 1:45.) Програма Дня:

Проклямація Української Самостійности 22 річниця Незалежності

Українська музика і танці, смачні страви, різні напитки, льотерія, гра і забави.

За інформаціями дзвоніть на:

821-0711 – Василь Середюк

856-4476 – Укр. Дім "Дніпро"

674-4916 – Акація Бельмега

632-4212 – Др. Андрій Дякун

* * *

Th Ukrainian Congress Committee of America, Inc. – Buffalo Branch Invites everyone to attend Our Annual

UKRAINIAN DAY

(Celebrating 22nd Anniversary of Ukrainian Independence On Sunday, August 25, 2013, 1-8 PM. Ukrainian Cultural Center "Dnipro" 562 Genessee St., Buffalo, NY Beginning at 1 PM (Moleben at 1:45) Featuring Traditiona Ukrainian foods,

Featuring Traditiona Ukrainian foods, pastries, beverages, music, crafts, lottery, raffles. Free Admission. Ample Parking For more Information contact:

Dr. A. Diakun: 632-4212; A. Belmega: 674-4916; W. Serediuk: 821-0711:

Dnipro: 856-4476.





Sunday Coffee Hours: If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Dora, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN is open Fridays 11 AM 3 PM. Thank you for your patronage.
- Coffee Hour Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- We need help in the kitchen. Thank you!
- Thanks are extended to all our good helpers in the Kitchen. Mnohaya Lita to you all!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

<u>Please note:</u> You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від "Топс" 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

GHURGH BULL&TIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. Ц&РКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS

ОКВАІМІАМ САТНОСІС СНОВСН УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЄРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ (ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com
Web Page: http://www.stnbuffalo.com

Dioc. Web: http://www.stamforddio.org

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206 **Rectory:** (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма Субота - Saturday

Ministry to the sick - Опіка над хворими Family members should call the Rectory Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME В разі потреби завжди можна закликати

Rev. Raymond Palko, visiting priest V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.
Просимо закликати якщо ви у лічниці або приковані до ліжка!



Join Us For The 41st Annual <u>St.</u> Josaphat

Ukrainian Festival August 15, 16, 17, 18, 2013

940 E. Ridge Road, Rochester, New York (Rain or Shine Under the Big Tent)

Ukrainian Arts & Crafts ● Ukrainian Food ● Ukrainian Folk Dancing

> Yearly RETREAT The Vibrant Parish: A place to encounter the living Christ":

For information or questions please contact Mike Anuszkiewicz, retreat coordinator, at manunszkiewicz@msn.com

or at 585-704-3138.

August 24, 25, 26 at the
Notre Dame Retreat House in
Canandaigua. Sponsored by the
Holy Name Society of St.
Josaphat's Parish.

Bishop Paul will lead our retreat.

Consider to attend.

59th ANNUAL HOLY DORMITION (ASSUMPTION) PILGRIMAGE

AUGUST 10 – 11, 2013

ST. MARY'S VILLA / SLOATSBURG, NY SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE

Theme: One Lord, One Faith, One Baptism



The popular Holy Dormition Pilgrimage has been held on our property in easy-to-reach Sloatsburg, NY since 1954. It is always held on the weekend before the Feast of the Dormition (Assumption), August 15 (rain or shine). Usually attracting some 4,000 pilgrims, it is the largest annual religious gathering of Ukrainian Catholics in the US.

The pilgrimage is a great family day and many who attended as children now relive pleasant memories with their children. Besides the spiritual aspects, families can explore our beautiful and spacious property (formerly the Hamilton Estate); especially the remarkable St. Mary's Villa (1904). Children have plenty of room to walk around our grounds and can play away from the areas where services are taking place.

From the desk of Fr. Ray Palko

August 4, 2013 A.D.

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!	<u>!</u>
Dear	_ ,

(Your name here, for your very own personal letter)

I went to bed last night and it was July. I woke up this morning and it's August 1, 2013! This is already your letter for the bulletins and e-mails of Sunday August fourth. Yikes! Where did that month go?

Before I began to write just now, I completed one of my easy, month-ending jobs, which is the tearing off, or turning the old page, of the past month of July 2013. Gone forever! I hope I used the time wisely and didn't waste any of it! Each and every breath of life here on this earth is a special, special gift from our God! One day He will come back to us and ask what we did with the talents He gave to us.

And that's how we deal with today, the present. Little Dolly from the newspaper cartoon, "Family Circus," always says, "That's why we call today 'the Present'....because it's a Gift from God. Indeed, life is so, so precious, and is such a great gift which we must use profitably and wisely. We clearly come to understand that fact as we see the days go by, and the months disappear from the calendar, don't we? God grant us many years, O Lord, because I, for one, still have a lot of stuff to do. Like repenting, like praying, like fasting, like learning more, to list but a few items on my 'bucket list.'

Shortly before I began to write to you, we had returned from our Liturgy in Niagara Falls where we celebrated the beautiful holy day of the Procession of the Precious and Life-giving Cross. It was a marvelous way to begin the new month as we remembered the Procession with the Cross so long ago in Constantinople. This feast day teaches us, and reminds us, of our journey through life as we carry our crosses. Also, it was extremely edifying to see so many come together for this "little holy day" in the middle of the week like that. Did I ever tell you how much I love "my people"?!!!

July was a month filled with the celebration and remembering of a number of the great saints of our church. During this coming month of August we will remember several other saints, whom many of our people have as their heavenly patrons. St. Lawrence, St. Emilian, St. Myron, Sts. Adrian and Natalia are a few who will be commemorated sometime this month as we pray and celebrate according to the Gregorian (n.s.) calendar. In addition, there will also be three important and beautiful feast days.

This Tuesday we will have one of the twelve great feast days of our church, the Holy Transfiguration of our Lord. On this day we bring fruit to the church in thanksgiving for the abundance of the fields, which we are now beginning to experience. Then a week or so later will be that other special day of August, the Dormition of the Theotokos. Following the Liturgy on that holy day, flowers and herbs are blessed as the faithful remember that the body of her, who gave birth to God, would not be allowed to corrupt in the grave, but rather that her pure and holy body would be immediately taken to heaven. Our tradition tells us the beautiful story of how three days after her burial St. Thomas the apostle arrived, late as usual, © and wished he could see her one more time. When they opened the grave the pure one's body was not there, but rather the grave was filled with flowers. Through her prayers we pray, "Make us worthy of eternal life, O Christ our God." Don't forget your fruit and flowers when you come to the Holy Liturgy for these great celebrations.

August 29 will bring us to the holy day of the Beheading of St. John the Baptist, that man and follower of Christ, who is such a powerful example of faith, courage and fearlessness in the face of evil and unbelief! This day is followed two days later by another "small holy day," the placing of the Precious Sash, once worn by the Theotokos." As the robe surrounded her pure body so now it surrounds us with the power of her heavenly protection for which we so often ask. This day, August 31, is the final day of the Church Year, kinda like the civil calendar's, December 31....i.e., New Year's Eve.

That's how we go through life....from feast day to fast day; from glory to glory! Always celebrating and striving to increase the presence of our Great God in every minute of our lives.

The days of our lives have been very good. The weather, which always affects us, sometimes for good, sometimes for bad, has once again been marvelous. Right now it is clear and cool and today is another in a string of beautiful days. How very different it is from last year when we had bad summer weather after the unusually warm spring. Remember how all the fruit crops were damaged or outright destroyed last year? Not this year though. "Cherry ripe!" has been heard for weeks now as we have been enjoying that glorious fruit. Strawberries were in great abundance, and now the blueberries are here. We've enjoyed being out in the farmer's fields with the little ones as they picked those treasures of the earth. And we will be waiting that first taste of those "Smerek apples!" How could we not thank God for this beautiful and great abundance!

There is one big question floating around this week-what did Pope Francis say about "gays?" Of course our beloved media and the pertinent groups and politicians seized on the remark and made it out to be something other than the meaning intended by the Holy Father. One of these days the Pope might say something more on the subject, but so far he hasn't chosen to speak. However, here is the explanation and I hope, clarification given by the Bishop of Buffalo, His Excellency Richard Malone:

"It is important to understand that when we hear the Pope saying he cannot 'judge' gays, he is talking about the persons, not behavior. He is talking about priests who may be homosexual, but is assuming that they are chaste. And if they have sinned, they need to be able to live a life of chaste celibacy, whether they are homosexual or heterosexual. If someone is not capable with God's help of living a lifelong commitment to

celibate chastity, he should not be a priest. The Roman Catholic Church does not define or label people in terms of their sexual orientation. The Church is open to all people and recognizes their innate dignity as children of God. The Church also believes that all sexual activity, properly and exclusively, belongs with the marriage of a man and a woman. Outside of that context, sexual relations are viewed as being objectively immoral. The Catechism of the Catholic Church #2358 says that homosexual persons 'must be accepted with compassion, respect and sensitivity. Every sign of uniust discrimination must be avoided.' Homosexuals are welcome in the Church and encouraged like all to live a chaste life." (Bishop Richard Malone to the Media – July 30, 2013)

Wherever we are, whatever we are doing, whatever our situation in life happens to be, as our holy days teach us and remind us – we are always in the presence and care of Almighty God. I received a note from a lady in a nursing home this week. In it she said she prays for me, for her family and friends and for all the sick. What a powerful prayer this is before the Lord! There she is hurting, ill, often alone, struggling with the Cross of old age and she is PRAYING! This is what it means when we say, "Offer it up."

Now I must leave you for a bit, but I will be praying with you, and for you, till we meet again... at the Liturgy, at some parish event, or here again God-willing next week. May God bless you and our Holy Lady protect you! Till next time...

In His Love,

A. Ray

Father Ray

→→→ Сьогодні під час Літургії буде Коротке благословення води і Віднова хресних обітів. Today during the Liturgy we have the Short blessing of the water and the Renewal of the Baptismal woves. ←←

NEED YOUR THOUGHTS AND OPINIONS -

In the near future we are trying to start a Senior Citzens group that will meet here in the church. Also one of the resolutions of the Sobor held in April, was that each parish have Bible studies. To get your interest in these endeavors, there will be surveys on the bulletin table and in the church hall. If you are interested in becoming a part of one of these two groups, please fill out the survey as to your day and time preference, and put it in the basket at the back of the church or in the church hall.

SAVE THE DATE!

The next Children's Liturgy will be Sunday, September 15, 2013 at 10:00AM. We will celebrate Grandparent's Day on that Sunday. It will be "Children Bring your Grandparents to Church Day" and "Grandparents Bring your Grandchildren and Great-Grandchildren to Church Day". Refreshments will follow after the Liturgy.

SAVE THE DATE LUC CONVENTION

The 75th Annual Convention of the League of Ukrainian Catholics will be held in Buffalo October 4, 5, 6, 2013 at the Airport Holiday Inn. We ask the support of our local Ukrainian community in this endeavor. We especially ask that organizations not schedule any events that weekend. Thank you!

75 Конвенція Ліги Українців Католиків буде в Боффало, 4-6 Жовтня, 2013.
Просимо взяти участь.
Рівно ж просимо не влаштовувати Ваших імпрез в той час. Дякуємо!

Very Important! Дуже Важне!

Коли плянуєте дату вашого вінчання чи хрещення то просимо поговорити з парохом, щоб потім не було непорозуміння. Може статися, що в цей день буде неможлуво відбути запляноване

* * *

If you are planning a Baptism or Wedding, please contact Pastor about the date before making other arrangements.

V. Rev. Marijan Brough

To All Visitors, Friends And Parishioners:

Welcome to our Ukrainian Catholic parish of Saint Nicholas. Make yourself at home.

It is strongly recommended that every couple or single person over 18 years be registered with the parish.

Attendance and support (according to your ability) is encouraged. We use the system of envelops. In the case you decide not to use envelopes, you can choose other method of supporting the parish, but your support is appreciated and much needed.

May good Lord bless you all!

* * *

Вітаємо до нашої і Вашої Церкви Св. Отця Нашого Миколая. Двері завжди відкриті. Господній дім є нашим домом. Хай Господь благословить усіх!

Подружжя і самітні особи понад 18 років можуть регіструватися. Якщо ви не бажаєте вживати систему коверт, просимо подати ваші адреси і телефони, щоб могти бути в контакті. Ваші датки просимо вложити до коверту і написати Ваше ім'я, бо в противному пожертви будуть анонімними.

Нехай Господь благословить!!!

3 радія "Милосердний Самарянин"

Розповідь євангелиста Матея зі нинішного Єванелія набирає свого значення, бо в ній не лише Син людський має ту дивовижну владу відпускати гріхи, як у Євангелії від Марка, а, як сказано наприкінці, ця влада дана також «людям» (див. Мр. 13, 34).

Св. Матей є євангелистом Церкви. Коли воскреслий Господь посилає апостолів у світ, Він дає їм Святого Духа і владу відпускати гріхи (див. Йо. 20, 21 – 23; Мт. 28, 18 – 20), і саме цей дар отримують єпископи, які є намісниками апостолів, та священики, що співпрацюють з ними в їхньому служінні.

Позаяк ми також отримали своє «свячення» у хрещенні, то ця місія стосується і нас. Всі ми отримали помазання Святого Духа, щоби бути миротворцями, нести примирення. Як ми використовуємо цей дар, бачачи трагічні наслідки щоденного гріха в нас, в инших, в нашому світі? Часто стаємо свідками тієї трагедії, а иноді навіть її учасниками: як через свої судження, які зрідка бувають прихильними, щоб не сказати гірше, так і через будь-яку травму, яку ми наносимо иншим - ділом, словом чи недобрим учинком. Через такі дії людей рани отримує Тіло Христа, розривається єдність Бога з Його дітьми. Трагізмом, що супроводжує гріх, є відсутність любови, незреалізований зв'язок, що веде не до єднання, а до смерти.

Помазання Святого Духа, яке ми отримали в хрещенні, не дає нам влади «гріхи відпускати» (Мт. 9, 6) – ні свої, ні инших. Сила цього помазання виявляється щодня і непомітно: вона немов бальзам, що умиротворює серця, робить їх лагіднішими, сильнішими. І в кожній Євхаристії нам дається Святий Дух, Який відновлює в нас ту незбагненну силу любови, що ширить єднання.

Під час епіклези на Св. Літургії припадаємо до землі, єднаючись із Христом, Який перебуває у гробі, та зі всіма нашими братами і сестрами, смертельно пораненими гріхом. Ми зі синівською довірою благаємо Отця, разом з Його Сином, і Святий Дух сходить на нас. а через нас – на світ. Такою має бути наша звична внутрішня позиція: щоб ми постійно сходили до свого серця і приймали ніжність Отця. Тоді наповнимося Його Святим Духом, і що ми не казали б чи не робили б, бальзам Його миру вилікує рани багатьох.

> (За книжкою Жана Корбона, Це називається світанком, Львів, 2007)

Св. Макарій Великий так пише: «Навіть й ті, що в глибині душі дотримуються доброго. тобто переважає в них благодать, залишаються ще рабами і полоненими лукавих помислів і служать ще пороку. Тому потрібно чимало роздумувати, аби дізнатися, що насправді відбувається з людиною. Скажу тобі, що й Апостоли, маючи в собі Утішителя, не були цілковито безтурботними. В них разом з радістю був також страх і трепет згідно з діянням благодати, а не з боку пороку. Сама благодать остерігала їх, аби вони не були зведені навіть у чомусь малому. Як той, що кине уламком каменя об стіну, анітрохи не пошкодить, не зруйнує її, або той, що пустив стрілу на броненосця, не завдасть йому шкоди, бо броня відбиває стрілу, - так само, коли й до Апостолів наближалася хоч би тінь пороку, то не шкодила їм, бо були вони зодягнені досконалою силою Христовою, і самі, будучи досконалими, творили діла праведні. Оскільки дехто стверджує, що душі, якщо в ній замешкала благодать, уже нема чим турбуватися, то знайте, що Бог і з досконалих вимагає душевної волі на служіння Духові, щоби діяли згідно з благодаттю. Бо Апостол каже у 1 Посланні до Солунян 5,19: Духа не гасіте.»

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr. ~~~ The Story ~~~

One Saturday afternoon, Jack and his friend were throwing rocks onto the roof of an elderly envelope, he was stunned. Inside were his fifty woman's house from a secluded spot in her dollars and a short note that read, "I'm proud of backvard. The object of their play was to observe vou." how the rocks changed to missiles as they rolled and he couldn't wait for the freedom of, once again, paper and said, "Here, I have something for you." It was a bag of cookies. Jack thanked her and Christ.

proceeded to eat the cookies as he continued his route. After several cookies, he felt an envelope and pulled it out of the bag. When Jack opened the

...In every relationship, in every friendship, in to the roof's edge and shot out into the yard like every family, Christians are faced with the comets falling from the sky. Jack found himself a situation in which forgiveness is requested from perfectly smooth rock and sent it for a ride. The them - again and again - whether it means giving stone was too smooth, however, so it slipped from innumerable hugs or listening to the same excuses his hand as he let it go and headed straight for a over and over again. Christ said, "If you forgive small window on the elderly woman's back porch. men their trespasses, your heavenly Father will At the sound of fractured glass, Jack and his friend also forgive you." If we dismiss other people's took off from the lady's yard faster than any of their sins, the Lord will dismiss ours. If we cancel the missiles flew off her roof. Jack was too scared debts of others, God will forgive ours. There is no about getting caught that first night to be one righteous. We all have sinned. We all fall concerned about the older woman with the broken short. We all are guilty. And the only way for us to porch window. However, a few days later, when he be justified is by placing our hope in Christ, who was sure that he hadn't been discovered, Jack gave his life as a ransom for many in order to make started to feel quilty for her misfortune. She still atonement, in order to pay for our sins. And just greeted him with a smile each day when he gave like the Apostle Peter gleaned from today's her the newspaper, but Jack was no longer able to Parable, we have no right to try and bring to a halt act comfortable in her presence. He made up his in ourselves the forgiveness that flows from the mind that he would save his paper delivery money, love of our Savior on the cross. We must allow and in three weeks Jack had the fifty dollars that forgiveness to flow freely at all times - and without he calculated would cover the cost of her window. limit. Sometimes, we do not fully comprehend the He put the money in an envelope with a note depth of our own sins before God. Why does this explaining that he was sorry for breaking her matter? Because the less we appreciate how window and hoped that the money would cover the much God had to forgive in us, the less we are cost for repairing it, Jack waited until it was dark. likely to forgive one another. Saint Augustine snuck up to the elderly woman's porch, and put the once wrote: "If you are suffering the injustice of a envelope of retribution through the letter slot in bad man, forgive Him, least there be two bad her door. Immediately, Jack's soul felt redeemed men." The place to begin is prayer: Pray that you will want to forgive the person who hurt you more looking straight into the woman's eyes when he than you will want to get even. We do this by delivered her the newspaper. The next day, Jack praying that God will give us the strength and handed the kind old lady her paper and was able to desire to forgive the ones who hurt us. We do not return the warm smile. She thanked him for the forgive to be forgiven. We forgive because we have been forgiven by our Lord and Savior, Jesus

Послання Блаженнішого Святослава до вірних Української Греко-Католицької Церкви та всіх людей доброї волі з нагоди відзначення Тисячодвадцятип'ятиріччя Хрещення Русі-України

Дорогі брати і сестри!

Ми, український народ, громадяни, які належать до різних конфесій, святкуємо пам'ять дарування нам світла єдиної Христової віри. Цим відзначенням вшановуємо великі Божі діла, які сталися на нашій землі 1025 років тому. Тоді за сприяння святого рівноапостольного князя Володимира у водах Дніпра-Славутича охрестилися наші предки. Діянням благодаті Святого Духа, котрий «ширяв над водами», Бог-Отець усиновив український народ, назвав його своїм «сином улюбленим» і повів у майбутнє, як колись провадив Божий народ Старого Завіту до Обіцяної землі.

Історія Русі-України вчить нас, що саме український народ є тим новим Христовим людом, який зродився у хрещальних водах Дніпра. Це про нас молився в день Хрещення киян, час Нового Сотворення цього народу, князь Володимир, кажучи: «Христе-Боже, що сотворив небо і землю! Споглянь на нових людей цих і дай їм, Господи, пізнати Тебе, істинного Бога, як пізнали Тебе християнські країни. Утверди в них правильну й непохитну віру і мені поможи, Господи, проти диявола, щоб переміг я хитрощі його, надіючись на Тебе і Твою силу».

І тепер, гортаючи сторінки історії та роздумуючи у світлі віри над тим, як дивно і владно Господь провадив наш народ крізь різного роду випробування і досвіди аж донині, можемо впевнено сказати, переспівуючи українського поета: народ наш є, народ наш завжди буде, ніхто не поневолить наш народ. За всі ці благодіяння, що їх Господь так щедро виливав і надалі виливає на наш люд, Йому від нас

належить «слава, честь і поклоніння, нині, і повсякчас. і навіки вічні».

Хрещення у водах Дніпра, подібно до Ісусового Хрещення в Йордані, знаменувало новий етап духовного зростання нашого народу у

світлі науки Христа: Він став для нас «Дорогою, Правдою і Життям» (пор. Ів. 14, 6). Ця подія зумовила також великий цивілізаційний поступ нашого народу, який увійшов у коло європейських християнських народів.

Як Богоявленню на Йордані передувало Різдво Божого Сина і Його приховане життя в Назареті, так і Богоявленню на Дніпрі передувала кількасотлітня історія прищеплення християнства та його непомітного, але впевненого зростання на нашій землі. Першими сіячами Слова Божого були святий Андрій Первозванний, Христовий апостол. і святий Климент, Папа Римський. Засі-

яне ними плекали святі рівноапостольні Кирило і Методій, просвітителі слов'ян. Отже, величний акт 988 року не започаткував, а увінчав наш шлях назустріч Христові. Київ став центром нашої Церкви, як колись Єрусалим – центром Церкви апостолів, тож невипадково християнство на наших землях названо «київським». Наш народ і його держава є спадкоємцями християнської цивілізації Київської Русі-України, що була свого часу однією з найбільш могутніх і культурних країн Європи.

Хрещення стало «весною нашого народу», сповнюючи національний організм духом воскреслого Тіла Христового. Наші предки, немов зі сну, прокинулися з неволі рабів гріха до свободи дітей Божих (пор. Рим. 8, 21). Будучи охрещеними «в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа», горах», об'єднаним в єдиній, святій, соборній і апостольській Церкві. Тому наша Церква-мучениця є прямою спадкоємицею Церкви Володи-

> мирового Хрещення, що зуміла протягом історії зберегти спадок неподіленого християнства першого тисячоліття та була, є і завжди буде душею нашого наро-

> Зрікшись диявола і всієї його гордині в хрещальних обітах, наші предки з'єдналися з Христом і одне з одним. В основу свого національного і державного буття вони поклали Божий Закон, який сформував моральні підстави княжої та вічевої влад, законодавства «Руської правди». Божа Премудрість засяяла на київських горах, збудувавши собі дім у храмі Святої Софії в стольному Києві та проявивши свою благодатну дію в подвижницькому житті преподобних Антонія і Теодосія та інших києво-печерських чудотворців, а

відтак – тисяч святих і праведних, що їх дала українська земля аж до новомучеників XX століття. Так поступово будувався на нашій землі християнський український світ, а Лик Христа «печаттю дару Святого Духа» викарбувався на гранях національної культури.

Нині, відзначаючи 1025-ту річницю Хрещення, нам потрібно пригадати і знову відновити хрещальні обіти. Їхній сенс залишається незмінним скинути зі себе будь-які узи рабства, ще від праотця Адама накладені на людський рід дияволом, і вдягти хрещальний одяг Свободи і Любові, який є сяючими шатами воскреслого Христа. Адже «Христос нас на те визволив, щоб ми були вільні. Тож стійте і під ярмо рабства не піддавайтеся знову» (Гал. 5, 1). Відректися від диявола сьогодні -

це, передусім, позбутися духовного поневолення вони стали «одним Божим народом на київських з боку згубних пристрастей і злих нахилів, які атакують людське серце та, отримавши доступ до нього (серця. – Авт.), перетворюють його на джерело беззаконня і несправедливості, що занечищує всі виміри буття: особистий, родинний, суспільний, культурний, економічний та політичний. Натомість з'єднатися з Христом – це єдиними устами і єдиним серцем визнати віру наших предків, виражену в «єдиному Хрещенні на відпущення гріхів». З'єднатися з Христом – це бути членом Його Тіла, тобто Церкви, і вірити, що в Ісусі ми вже одна Київська Церква і один український народ, як на рідній землі, так і на поселеннях.

Задля відновлення нашої вірності Христові як єдиному «Джерелу відродження українського народу» та задля утвердження нашої церковної і національної єдності доручаю кожному вірному і всім нашим парафіяльним спільнотам урочисто відновити хрещальні обіти в день Святого Володимира (у неділю, 28 липня, після Божественної Літургії). Запрошую також на загальноцерковну прощу до Києва 17-18 серпня цього року. Разом із єпископами нашого Синоду ми освятимо воду в Дніпрі і нею окропимо новоспоруджений Патріарший собор Воскресіння Христового. Передаючи цей Собор для служіння київській громаді і всій Церкві, уже тепер хочу щиро подякувати всім фундаторам, жертводавцям та доброчинцям, молитвами, коштами і працею яких постала ця чудова святиня. Вона не тільки прикрасить древній Київ, а й назавжди залишиться рукотворним пам'ятником 1025-річчя християнства на українських

Прикликаю на всіх, за молитвами святого рівноапостольного князя Володимира та всіх святих і праведних української землі, благословення всемогутнього Бога - Отця, і Сина, і Святого Духа!

+ СВЯТОСЛАВ.

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового, 22 липня 2013 року Божого